

LUSERNA: SIMPOSIO DI SCULTURE NEL LEGNO "IN HÈRTZ VON HOLTZ"

# Di khunst in holtz

Si svolgerà a Luserna/Lusérn dal sei all'undici settembre il primo simposio di sculture in legno organizzato dall'Istituto Cimbri. Saranno cinque gli artisti che dovranno produrre ognuno uno dei personaggi dell'Immaginario cimbri. Gli artisti interessati troveranno regolamento e modulo di iscrizione sul sito [www.istitutocimbri.it](http://www.istitutocimbri.it).

Dar staige "Nà in tritt von Sambinélo" rüaft zuar atz Lusérn tausankhar laüt alle djar. Nà disan staige soinda sa meararne arbatn vo snitzlar azpe dar Baselisko, 'z Tüsele Marüesele, dar per un ändre; est, zoa zo raichra in staige un zoa z'ziaga zuar mearare turistn, dar Kulturinstitut hatt augelekk an simposio. Di vümf khünstlar boda bartn khemmen zornirt bartn mochan machan, in di sèks tang bosa bartn soin da, di Frau Pèrtega, a vazz pitt drinn khlummane khindar, in Jakl Hoal, di Trut un in Sambinélo. Allz ditza bart khemmen gemacht ummar pa beng von lant zoa azta di laüt o mang seng bia 'z khemmenda gemacht dise arbatn. Ma allz ditza bart o helvan zo halta lente di altn stördjela vodar ünsar kultür, stördjela boda soin gebortet in Taütschlant un boda soin gerift da pittn zimbar vor achthundart djar.

R.P.

Kulturinstitut Lusérn  
Istituto Cimbri

## In hertz von holtz

von 6 atz 11 von herbestmánat  
simposio vo gesnizla  
atz Lusérn

Dal 6 all'11 settembre, a Luserna  
il simposio di sculture in legno

Regolamento completo e modulo di iscrizione sono reperibili sul sito  
[www.istitutocimbri.it](http://www.istitutocimbri.it)

Gli artisti interessati sono invitati a presentare domanda di partecipazione  
entro le ore 12.00 di lunedì 1 agosto.

Per maggiori informazioni, contattare l'Istituto Cimbri (0464 789 645).

# Da Zimbar Koràle



Quest'anno la Corale Polifonica Cimbri compie 30 anni: 30 anni di storia, cultura e lingua divulgati con il canto anche in molti viaggi in Italia e all'Estero. Si festeggerà tale ricorrenza con un concerto il 30 luglio a Luserna.

'Z soinda pasàrt draitzekh djar von sèll bait 1992 balda iz gebortet da Zimbar Koràle: in alle dise djar izta khent ummargetrakk da zimbar kultür un di liabe vor 'z gesinga, azpe biar un atz belesch o. Vil soinz gest di laüt boda hãm gesunk un bodase soin divertirt in kompanjia, sibane di maistre boda

soin khent zo lirna zo singa gerècht un zo pezzrase. 146 kantzü, 14 azpe biar boda soin khent gesunk ummar pa bèlt tragante vürnsen di kultür un di traditzióng vo Lusérn. Ma di Koràle iz nèt lai singen ma stian in kompanjia o un vor ditza o soinda khent gemacht 146 kontzèrt un vil viàze, in Beleschlant un auz pa Taütschlant, Österrach un Ungheria o, odar in ändre lentar pittnar mindarhaitzung. Sa soin gânt ka Ruam o, zo rapresentàra ünsar mindarhait in gântz Beleschlant. Dena di Koràle hatt redjistràrt 2cd, kassette un an dvd o boda zoaget Lusérn

un ünsar kultür. Est dopo zboa djar àna zo tüana nicht peng in Kövid soinsa bidar da, pinn lust zo tüana un zo singa, a par a mentsch hatt sèmmgelatt un ändre soin gânt inn est, zo halta au disa schümma asotschiatióng von ünsar lant. Atz 30 von höbiat barta soin dar kontzèrt zoa zo vaira di draitzekh djar: an schümman abas boma mage lüsen da Zimbar Koràle durchgeviart vodar maistra Nadia, an abas voll pitt gesinga, musik, kultür in kompanjia!

Giada von Galén

ANCHE IL KULTURINSTITUT LUSÉRN SARÀ PRESENTE AL FESTIVAL CIMBRO DELL'ALTOPIANO A ROANA

# Hoga Zait 2022

Il festival cimbri Hoga Zait è giunto quest'anno alla 17ª edizione. Dal 15 al 17 e dal 22 al 24 luglio un variegato programma di eventi arricchirà l'offerta culturale dell'Altopiano dei Sette Comuni e, nello specifico, di Roana e dintorni; tra questi anche un incontro dedicato al mondo dell'immaginario cimbri che si terrà domenica 17 luglio, presso il teatro di Cesuna, a partire dalle ore 21.

Von vraita 15 atn sunta 17 un von vraita 22 atn sunta 24 von höbiat barte haltn ka Robàn, atti hoachebene von Simm Kamöundar, dar festival Hoga Zait, boda bill muanen hoacha/schümmana zait, a zait vo gevàira, a zait zo vennase zo gedénkha di burtzan von laüt vodar hoachebene, di arbatn

vonan stroach ma o bazta khint getánt haüt zo tage atti zimbar pèrng. In dise tang bartnse haltn vil trèff zo reda vo kultür, vo stördja un vodar zimbarzung: ummandar vo dise bart soin an sunta 17 von höbiat in teatro "Palladio" vo Kan-Züne / Cesuna. Dar abas bart àhevan schaugante à in khurtz film "La fiamma", geredet azpe biar o, un dena bartar gian vürnsen pitt drai khurtze film gemacht von Kulturinstitut pittn prodjèkt "Lüsan" boda ren von stördjele "Hakhtme au in zöllela un nèt in schaitla", vodar Frau Pèrtega un von Jakl Hoal. Zo bizzasan mearar iz genümma süachan Hoga Zait atn web. E.v.K.

Istituto Cimbri | Kulturinstitut Lusérn  
Tel. 0464-78.96.45 | [info@kil.lusern.it](mailto:info@kil.lusern.it)  
[www.istitutocimbri.it](http://www.istitutocimbri.it)



MÈLDUNG - AVVISO:

# Kurs vo taütsch online

Dar Kulturinstitut Lusérn lekk au an kurs vo taütsch online zo maga machan alümma da huam. Dar kurs hoazt "Deutsch Training Online" un iz gimacht von Goethe Institut. Zo bizzasan mearar un innzoschraibase mochtma gian atn sito [www.istitutocimbri.it](http://www.istitutocimbri.it) - ma mochtze innschraim vorda auz iz dar mörgan von menta 1 von snitt.

L'Istituto Cimbri promuove la conoscenza della lingua tedesca attivando il corso online "Deutsch Training Online", realizzato dal Goethe Institut e fruibile da casa.

Avviso completo e modulo di iscrizione sono reperibili sul sito [www.istitutocimbri.it](http://www.istitutocimbri.it) Scadenza iscrizioni: ore 12.00 di lunedì 1 agosto.

# Europeada 2022: nia asó gerècht

L'ultima settimana di giugno noi giovani cimbri siamo stati in Carinzia per partecipare all'Europeada, un torneo di calcio per sole minoranze linguistiche. Oltre al risultato migliore mai ottenuto in tutte le edizioni per l'FC Lusérn, questa è stata un'occasione per conoscere meglio le altre minoranze provenienti da tutta Europa e stringere amicizia con i loro componenti.

Da lest boch von sunjo pitt vil djunge lusérnar un ändre vodar ünsar hoachebene, saibar gânt in Kärnten (atn konfi zbisnen Österrach un Slovenia) zo rapresentàra da Zimbar Natziònal atti Europeada, a torneo vo calcio, boda nemmen toal di zungmindarhaitn vodar gântz Euròpa. Di earstn zboa partie habarse vorlört kontro in Sèrben von Taütschlant un in ungharischen Gipsy, ma da lest saibar gest guat zo vintzrase 3-0 kontro in Pomak, a bulgàrische mindarhait. Pitt dise risultati saibar laidar nèt gest guat zo pasàra in girone. In lest tage però habar no gespilt drai partie un ànka azpar soin gest ena in vorsitzar un kapitàno Moreno Nicolussi Paolaz, boden hatt getánt bea, saibar lostéso gest guat zo vintzra an ändra partia un soin gest guat zo macha in record vo hërta von FC Lusérn boda hattnia gehatt gevintzart zboa partie durànte in ändarn editzióngn vodar Europeada. Asó saibar gerift 15. vo 20 squadre, nèt letz vor da khlummanarste mindarhait von torneo!

Di Europeada però, iz nèt gest lai spilm pinn palù, umbróm balbar nèt hãm gespilt habar gekhennt pezzar di ändarn squadre un soin khent tschell pitt vil laüt boda, azpe biar, hãm gespilt vor soine mindarhaitn. Bar hãm geredet o vil vo Lusérn un vodar ünsar zung, umbróm quàse niamat hattaz gekhennt un alle hãm geböllt bizzan vo bo bar khemmen un bia bar ren. Allz ditza mage lai tüan gerècht in ünsar lant un biar djungen boda soin gest sèmm, bartn sichar nia vorgèzzan disa fantastische esperièntza.

An gruaz, Samuel Pedrazza



# A guata differentziàta

D'estate probabilmente a causa dell'aumentare del flusso turistico a Luserna/Lusérn, si ripresenta puntualmente il problema dei rifiuti sia presso le isole ecologiche che nei boschi/sentieri tematici. Cerchiamo tutti, soprattutto in questo periodo delicato, di avere a cuore non solo la giornata passata in montagna ma anche la montagna stessa e chi ci abita.

Azpe an orolódjo boda senjart hërta da gelàichege ur, pan summar atz Lusérn izta hërta dar problèm von güttarkessln/bidü. Di kart un di plastika soin schiar hërta voll un vor ditza mochtma süachan alle, fremmegen un lusérnar o, zo halta da kunt di natür un 'z lant stianante nà in regln vor differentziàta. Azma hatt groaze sachandar vortzodjukha (skattl plastika, vase, untarvase un asó vürnsen) dar djüst platz iz nèt dar bidü von Platz ma dar CRM boda iz offe an sàntzta. Pittar kart azma hatt groaze skattln vortzodjukha, schöllatma süachan auzoprèchase asó zo legase in pöne, zo spara platz in di bidü vor di ändarn o. Bar gedénkhan o ke 'z soinda nèt lai di bidü von Platz, 'z soinda o di sèllnen au pa Ris un nidar ka dar Tetsch; asó, azma sek ke dar Platz iz voll, süachpar auzzoströba 'z geplètra in di ändarn plètz ekolòdjitschi o. Dar problèm izta in di beldar un afti staing von lant o. 'Z iz normal machan imonditzie ma 'z iz nèt normal djukhanse vort sovl bi 'z beratn löapar odar sachandar vodar natür. Alle di laüt boda ummargian pa beldar, un pa staigela o, di kartn un 'z geplètra boden någeat mochansasen haltn in di gadjoffan un djukhanse in di bidü von lant odar haltense in auto un trangese dahüam. Azpe ma tüat pa pèrng von Trentino un von SüdTirol o. Un azma sek epparümaz bodaz nèt tüat, mochpar nèt vörtn zo khödanen ke se o soin laüt vodar Bèlt un ke di Bèlt iz nèt soi.

Dar Nachtvog